

# COSMOGLOTTA

73-im annu - nró 317

[www.interlingue.org](http://www.interlingue.org)

Januar - junio 2014

## Interlingue-incontra in München

To quo comensat in li passat annu in Ulm, continuat ho-annu in München. Li 7 de April 2014, li tri activistes de Interlingue Erich Werner (Svissia), Thomas Schmidt (Germania) e Donald Gasper (China) incontrat se personalmen in München por discusser li situation del Interlingue-movement e por interchangear idés.

Li max important temas del conversation esset li futur del Interlingue-Union e li possibilitá de arangear un international congress de Interlingue.

Erich Werner quam secretario (administrator) del Interlingue-Union raportat pri li actual situation del Interlingue-Union. Thomas Schmidt e Donald Gasper suportat li idé transformar li Interlingue-Union in un plu activ organisation. Pro to omni participantes consentit que it es li max bon solution proprosir changeamentes in li statutes del Interlingue-Union. In li futur li Interlingue-Union deve haver un clar definit membritá e it es possibil devenir un membre del Interlingue-Union per inviar un application de membritá. Un formulare por un adhesion al Interlingue-Union es nu preparat. Ta on deve dar quelc personal datas pri se e per to on es acceptat quam un membre del organisation.

Li tri interlingueistes consentit que li membritá in li Interlingue-Union ne va contener un obligatori financial contribution por it. Li administration por un tal obligatori financial contribution vell esser tre grand e til nu it ne esset justificat demandar alqual, pro que on ne vell reciver alquó adequat in retorn. Ma un voluntari financial contribution secun li vole e possibilitá de chascun mem-

### Contenete

#### **Interlingue-incontra 2014 in München**

Un raporte de  
Thomas Schmidt

#### **Sotchi 2014**

Retrospection

#### **Interlingue-Union in li internet**

Actual situation

### Forum

PhDr. Ing. Karel Podrazil pri:

- **Li vocalic gruppes ae, oe;**

- **Li historic pronunciation**

### Ultim págine

Reminiscenties de München 2014

---

bre es naturalmen tre benevenit por mantener que Cosmoglotta es inviat al membres e interessates anc in li futur gratuitmen.

Senior Werner redacte juntmen con senior Bedrich Plavec de Tchekia li jurnal Cosmoglotta. Il petit inviar articules por li revúe por garantir que Cosmoglotta apari in li just témpor. Si it es possibil, li redaction vole haver li contributiones circa tri mensus ante li aparition del jurnal por corecter les. Til nu Cosmoglotta es publicat in li januar e in li julí duvez in li annu.

Erich Werner anc informat que on have li intention crear un nov internet-págine por li Interlingue-Union. Li old págine esset registrat personalmen per Sebastian Hartwig, qui ha abandonat e deletet it. On posse trovar quelc informationes pri li Interlingue-Union e Interlingue self sur li internet-págine del internet-jurnal IE-Munde quel es editet de Thomas Schmidt (vide: [www.ie-munde.com](http://www.ie-munde.com)).

Li duesim grand punctu del conversation esset li possibil arangement de un international conferentie de Interlingue in li annu 2015. Li preferet loco de un tal congress es li tchec cité capital Praha pro que it es centralmen situat e bon atingibil e ne tro custosi. It es consentit que un fine de semane de venerdí til soledí vell esser suficient por un tal conferentie. Si un congress in Praha ne va esser possibil, it es decidet que li cité Ulm in li sud-west de Germania es li alternative por li loco de un tal reunion (anc St. Gallen/Svissia vell esser un option. Red.).

Adplu Thomas Schmidt raportat pri nov developamentes de Interlingue in li inter-

net. Quam administrator del Interlingue-Wikipedie su scope es atinger 2`500 articules in ti-ci annu. Il emfasat que li prefere scrir articules pri actual temas in li Wikipedie e ne solmen tre curt articules solmen por augmentar li númeres de articules in li internet-enciclopedie. Il adjuntet que li Facebook-gruppe de Interlingue ha crescet in li recent mensus e nu ja have 76 membres e es li max activ forum de Interlingue in li internet. Thomas Schmidt anc opinet que in li futur it es necessari publicar plu mult informationes pri Interlingue anc in important national lingues por atraer nov interessates e aprensos de Interlingue. Quelc personas ha demandat to in li Facebook-gruppe.

Donald Gasper informat pri nov developamentes in li interlinguistica. Il accentuat que it es important que institutiones quam li Esperanto-biblioteca in Aalen (Germania), li Esperanto-muséo con li collection de planlingues in Vienna e li Association por Interlinguistica (Germania) es informat pri li activitás de Interlingue e receive li jurnal Cosmoglotta.

Donald Gasper raportat pri li conferentie del Association por Interlinguistica in Berlin.

Li incontra eventit durant excellent e calid tempe in li atrium del traditional bavarian restorería Augustiner in li centre de München. Li sol lingue del communication durant li incontra esset Interlingue e to esset un impressiv prova que li lingue de Edgar de Wahl vive e functiona quam un lingue del international communication. Li incontra de München ha aprofundat li

---

amicitá e colaboration inter li activistes de Interlingue e esset un nov passu in li

direction del revifiction de un activ movement de Interlingue. *Thomas Schmidt*

## Sotchi 2014 - sport hivernal sub li palmes

Inter li 7-im e 23-im februar 2014 eventit in Sotchi li 22-im olimpic ludes de hiverne. It esset li unesim vez que li olimpic ludes de hiverne esset arangeat in Russia e in li Caucás-montania. Til nu Sotchi esset famosi plustot quam un station balneari al Nigri Mare con palmes e subtropic clima. Omni locos por li sport hivernal devet esser ancor constructet. Li custas por li infrastructura esset circa 37,5 milliardes euro. Ma omnicos esset finit in just témpor til li comense del ludes e li sport-centres esset tre modern.

Li ludes havet du centres: Sotchi e Krasnaya Polyana. In li cité de Sotchi, quel have circa 350'000 habitantes, eventit li "competitiones sur glacie" quam patinage, hockey sur glacie e patinage artistic. Ta anc esset situat li olimpic village por li sportistes. Li "competitiones sur nive" quam omni ski-disciplines e ski-saltation esset arangeat in li village Krasnaya Polyana ("Rubi clariera"), quel have solmen circa 4'500 habitantes e es situat in un distantie de circa 30 kilometres de Sotchi.

In tot partiprendet 2861 sportistes ex 88 landes in 98 competitiones. To esset un absolut record por li olimpic ludes de hiverne. Por li unesim vez li Britannic Virgin-Insules, Dominica, Malta, Ost-Timor, Paraguay, Togo, Tonga e Zimbabwe esset representat in li olimpic ludes

de hiverne.

Li sportistes competit in 15 sport-disciplines: biatlon, bob-slitte, curling, hockey sur glacie, nordic combination, patinage artistic, patinage a rapiditá, shorttrack (un variation de patinage a rapiditá), skeleton (un variation de slittar), ski alpin, ski-freestyle (ski-acrobatie), ski-saltation, ski nordic, slittation e snowboarding.

Russia usat su hem-avantage in mult aspectes e li presidente Putin self apertet li ludes. Li sportistes del hósped del ludes esset con 13 aure-medallies, 11 argente-medallies e 9 bronze-medallies li max successosi nation. It sequet in li medallie-tabelle Norvegia e Canada. In tot 26 nationes ganiat medallies. Li max successosi singul atlete esset Victor An de Russia. Victor An, quel es de sud-korean orígine, ganiat in li spectaculari sport shorttrack tri aure-medallies e un bronze-medallie.

Un remarcabil fenomen esset li dominantie de Nederland in li competitiones de patinage a rapiditá. Li nederlandeses ganiat 23 del 36 medallies in ti sport! Simil esset li superioritá de Germania in li slittation. Li german slitt-pilotes triumfat in omni quar slitt-competitiones.

Spectaculari esset li nov competitiones de ski-acrobatie e snowboard-acrobatie. Malgré to ili es ja ancor in li discussion

---

pos un serie de grav accidentes durant li olimpic ludes in ti competitiones.

Anc por li unesim vez olimpic esset li skisaltation por féminas. To es un tard victorie del emancipation del fémina in li sport hivernal. Nam hockey sur glacie, quel esset egardat de sempre anc solmen quam un sport por mannes, es ja desde 1998 olimpic por féminas. Tâmen li Federation International de Ski (FIS) combattet longmen contra li ski-saltation por féminas con li absurd argumentation que ski-saltation posse far féminas infecund. Li unesim olimpic victora in li ski-saltation por féminas devenit Carina

Vogt de Germania.

Regretabilmen ti olimpic ludes ja stat in li ombre del escalant crise in Ukraina. Pro to por me personalmen li heróa de ti olimpic ludes esset Bohdana Matsotska de Ukraina. Li ski-alpin sportista de 24 annus de Lvov cessat su participation in li slalom-competition in proteste contra li efusion de sangue in Kiev in li nocte del 18-im februar 2014.

Li sequent olimpic ludes de hiverne va evenir in li annu 2018 in li sud-korean cité Pyongchang.

Thomas Schmidt



## Quo ha eventit a [www.interlingue.org](http://www.interlingue.org)?

Just quande noi hat publicat in li numeró 316 de Cosmoglotta, ne sin joya e un poc fiertá, li liste „Important adresses de Interlingue in li internet“ furnit de Thomas Schmidt, li oficial págine del Interlingue-Union ne esset plu atingibil. Quo ha eventit?

In li unesim dies de 2014 li explotator del págine, Sr Sebastian Hartwig, demandet che li secretario del Interlingue-Union, ca ti-ci es pret intertener li website. Por li actual redactores de Cosmoglotta, ambi inexperit in li programation de web-págines, it esset tâmen clar que un oficial internet-presentie del Interlingue-Union es indispensabil. Li site del IU ne esset spectaculari, ma modest e util, e noi esset perfectmen felici con it. Ma malorosimen, in li fine de un long processe de transferte del website, Sr Hartwig prendet omni contenetes ex li internet. Desagreabil surprise! Sr Hartwig motivat it con li facte que li contenetes in li web-págine esset scrit in un antiquat version del lingue quo posset confuser li letores.

Desde li aparition del unesim numeró de „Kosmoglott“ nor lingue ha evoluet, quam omni vivent lingue. Desde decennies, Cosmoglotta es redactet in li actual version del lingue de 1949. Li letores save que noi es tâmen tolerant e lontan de esser inquisitori fanaticos quo concerne li plu old versiones del lingue. Noi regreta que valorosi contenes ne es plu a disposition in li internet e noi prova realisar un nov internet-presentie. Noi mersía a Sr Hartwig in ti ocasion por su interessant contributiones aparit in Cosmoglotta (sempre publicat presc ínchangeat in li preferet lingue-version del autor) e su long-annual ingageament por Occidental-Interlingue, specialmen in li internet. *Red.*

---

## Forum

### Li vocalic gruppes "ae, oe" – bisyllabic e monosyllabic

In latin textus noi trova li vocalic gruppes "ae, oe" queles on pronuncia o bisyllabicmen o monosyllabicmen. Ili es partmen in li paroles originalmen latin e partmen in li paroles acceptat ad-in li latin ex li classic grec. Ma inter li latin e li grec es in li cadre de ti vocalic gruppes un micri differentie: a saver, quo concerne li monosyllabic gruppes "ae, oe" in li latin paroles acceptat ex li grec, poy al latin monosyllabic gruppe "ae" responde in li grec li diphthong "ai" e al latin monosyllabic gruppe "oe" responde in li grec li diphthong "oi".

Durant li acceptation del paroles latin li national lingues conduit se max sovente talmen: Ili acceptat li supra descrit statu in li latin talmen, que li bisyllabic gruppes "ae, oe" esset acceptat sin un change – p. ex.: "aere", "poema". Li bisyllabic vocalic gruppes esset acceptat ad-in li national lingues anc ex li hebrei, – p. ex.: "Israel".

Ma li latin monosyllabic gruppes "ae, oe" esset acceptat ad-in li majorité del national lingues solmen quam "e" – p. ex.: "ethere" (in latin: aether), "economie" (in latin: oeconomia).

In concordie con ti-ci national lingues anc Interlingue acceptat to. Dunc in Interlingue existe solmen li latin bisyllabic gruppes "ae, oe", e vice li latin monosyllabic gruppes "ae, oe" es in Interlingue solmen "e". Interlingue adplu acceptat li bisyllabic gruppes "ae, oe" anc secun

alquel romanic lingues, p. ex. "traer", "maestro", "devoer", "promoer" (anc pro minimalisation del differentiation del verbal formes).

Ma inter li national lingues es un remarcabil exception – li german lingue. Ti acceptat li latin monosyllabic gruppes "ae, oe" talmen, que vice li latin monosyllabic "ae" it have "ä" e vice li latin monosyllabic "oe" it have "ö". Per to ti-ci german substitutes (i. e. "ä", "ö") del latin monosyllabic gruppes "ae, oe" es in sam témpor univocmen differentiat anc in li prononciation (lass nos addir que li german "ä", si it es long, es plu apert quam li german long "e" quel es strett). Li german lingue es dunc un excellent ressource por vider li etymologic coherentie in li sphere del latin monosyllabic gruppes "ae, oe" che li commun european lexico. E li german lingue posse esser anc un bon exemple por Interlingue! Quo es possibil far?

Noi save que in Interlingue on posse scrir anc per li historic orthographie. E por li prononciation de ti-ci historic orthographie in Interlingue noi posse usar anc li historic prononciation – plu precismen lass nos dir "li prononciation secun li orthographie" (a saver, mersi a ti-ci prononciation li historic orthographie in Interlingue deveni presc phonetic). Li historic orthographie in Interlingue contene omni orthographic elementes queles es present in li latin (ergo li duple consonantes –

---

p. ex. "collaboration", li grec digraphes "ph, th, ch, rh", li grec "y" vocalic), ma ultra un exception – ci ne es includet just ti latin monosyllabic gruppes "ae, oe", é in li orthographie é in li pronunciation. Ci noi in sam témpor vide, que it resta solmen poc por un perfect completitá del historic orthographie in Interlingue! Ma selfcomprehensibilmen – li existent historic orthographie in Interlingue es experit durant li tot témpor del vive de Interlingue. Talmen que li historic orthographie in Interlingue, quel vell includer anc li latin monosyllabic gruppes "ae, oe", vell dever haver un caractere del superstandard historic orthographie. Ma qualmen ti superstandard historic orthographie mey aspecter - por esser univoc - é in li scrit forme é in li pronunciation?

In prim lass nos vider, qual es li usu in li latin textus. Lass nos addir que in li latin existe tri types de usu:

1) Li monosyllabic gruppes "ae, oe" in scrition ne differe del bisyllabic gruppes "ae, oe".

1a) Ma in li pronunciation li monosyllabic gruppes "ae, oe" es pronunciat quam long "e", ergo [e:]. Ergo li vocalic gruppes "ae, oe" in li pronunciation ne distincte se de unaltru, ili solmen differe del céteri vocales per to, que ambi es long.

2) Li bisyllabic gruppes "ae, oe" es marcat per li diacritic signe: "aë, oë", li monosyllabic gruppes es sin li diacritic signes.

2a) In li pronunciation to es lu sam quam supra in li punctu (1a).

3) Li monosyllabic gruppes "ae, oe" es scrit per li special cumulat lítteres: "æ, œ", resp. quam majuscules "Æ, Œ". Li

bisyllabic gruppes "ae, oe" es sin li diacritic signes.

3a) In li pronunciation to es lu sam quam supra in li punctu (1a).

E qual solution – sur li base de supra presentat informationes – noi va selecter por li superstandard historic orthographie de Interlingue, includet li pronunciation secun ti-ci selectet orthographie? –

- Ex li vis-punctu del univocitá it monstra se quam lu max bon imitar li situation in li german lingue, solmen con ti differentie que vice li german "ä, ö" noi va dar "æ, œ". Ergo noi va transpender li latin usu secun li supra presentat punctu 3. Quo concerne li pronunciation, poy secun li supra presentat punctus (1a, 2a, 3a) noi va transpender por "æ, œ" un long pronunciation. Ma ancor noi deve distincter "æ" e "œ" ínter unaltru! –

- E a to noi va transpender li german pronunciation. Ergo li líttere "œ" noi pronuncia quam li long german [ö:] in li german parol "schön". Ma quo concerne li pronunciation del líttere "æ" quam li long german [ä:], poy ti-ci german [ä:] ne es por Interlingue sufficientmen apert, dunc in li cadre de interligue ti-ci [ä:] ne vell sonalmen differer de "e" [e:] p. ex. in li paroles "besa", "deci" in Interlingue. Dunc li líttere "æ" noi deve pronunciar plu apertmen quam li presentat long german [ä], e to quam "a" in li anglies "bad".

**Exemples por li superstandard historic orthographie in Interlingue:**

ENCYCLOPÆDIE, encyclopædie

FÆDERATION, fæderation

*PhDr. Ing. Karel Podrazil*

---

## Historic pronunciation (sur li base del usat historic orthographie)

Si noi va decider usar li historic orthographie, noi posse utilizar a it anc li historic pronunciation. Ti consiste in to que noi pronuncia precismen secun li historic orthographie. Per to li scrit forme de paroles va venir ad-in harmonie con li pronunciat forme de paroles, per quo li historic orthographie va in facte devenir phonetic. Li historic pronunciation es sequent:

- Duplic consonantes noi pronuncia duplicmen (plu precismen dit - longmen) quam in italian o anc in tchec. P. ex. in li paroles *addir*, *assimilar*, *attender* noi pronuncia [dd], [ss], [tt] totmen egalmen, quam to noi audi in li tchec paroles *poddaný*, *rozsadit*, *podtrhnout*. Lass nos addir por completitá que **zz** poy noi lee quam [cc]: *spruzzar* [sprucçar].

- Li gruppe de consonantes **ch** (in grec paroles) noi va pronunciar quam li tchec **ch**: charáctere [charáctere]. Li tchec **ch** es li non-sonori fricative velari quel trova se in pluri lingues, p. ex. in omni lingues slav, in modern grec, e it trova se anc in german, p. ex. *der Bach*.

- Li consonante **h** noi pronuncia sonori-men, plu precismen dit quam li sonori fricative laryngal (= glottal), por que noi mey ti-ci **h** distincter bonmen de li non-sonori **ch** presentat supra. Li sonori **h** trova se in tchec, slovac, ukrainian, byeloruss e superiori serb. In anglesi on pronuncia li sonori **h** solmen ínter vocales, p.

ex. *behind*, *ahead*.

- Li gruppe de consonantes **rh** (in grec paroles) noi va pronunciar precismen quam [rh] (lass nos conscier que in tchec p. ex. in li parol *myrha* noi pronuncia [rh] anc): *rheuma* (rheuma). Lass nos addir que [h] in [rh] es sonori (vide supra che "h").

- Li gruppe de consonantes **th** (in grec paroles) noi va pronunciar precismen quam [th], tam quam noi usa to in tchec che un purificat pronunciation de old grec nómines (it ne es bon pronunciar [tch], nam [h] deve esser sonori - vide supra che "h"): *thema* [théma].

- Li vocalic **y** (in grec paroles) noi va pronunciar quam li german [ü]: *myrte* [mürte]. Rem.: Li consonantic **y** ne existe in grec paroles.

- Ma li gruppe de consonantes **ph** (in grec paroles) noi ne pronuncia secun li historic pronunciation, ergo noi ne pronuncia [ph], nam to ja vell considerabilmen differer del plenmen experit pronunciation [f]. Ma per to li harmonie ínter li pronunciat e li scrit parol-forme practicmen ne va complicar se, nam in grec paroles on scri in li historic orthographie sempre solmen **ph** e nequande **f** (ergo un parol con **ph** es sempre grec e un parol con **f** es nequande grec): *phonetika* [fonétika]. PhDr. Ing. Karel Podrazil

Contributiones scrit in historic ortografie.

---

## Ultim págine



*Thomas Schmidt, pisc subridente, Donald Gasper, Erich Werner*

### Interlingue-convenida 2014 in München

Hante visitat li exposition pri planlingues in München in 2012, yo havet ja un cert idé del atractivité de ti cité quel es anc nominat „li max nordic de Italia”. Yo joyat pri li perspective de un nov incontra con li du altri amicos de Interlingue in li international atmosfere de ti cité quel es visitat per tam mult turistes. Con un astonant punctualité noi incontrat nos in li matine ex omni directiones in li station principal de München de u noi fat un litt promenade in li sole del verne, admirante li estalages del elegant buticas o li un o altri detallie de un edificio, permissente nos anc quelc foto-haltas. Un passante fat li foto del trio ante li German Muséo de chasse e piscería. Pos un die de amical e intensiv discusiones, un die de total immersion in Interlingue, yo constatat in li véspere que yo comensat pensar in Interlingue. Til revide in 2015, forsan in Praha!

*Erich Werner*

---

## COSMOGLOTTA

ORGAN OFICIAL DEL  
INTERLINGUE-UNION



### Redaction e administration:

Bedřich Plavec, Železničářská 1749, CZ-47001 Česká Lípa, Tchequia  
Tel. +420 487 763 777 - e-mail: b.plavec@interlingue.org

Erich Werner, Weidpark 3, CH-6280 Hochdorf/Luzern, Svissia  
Tel. +41 (0)41 910 16 24 - e-mail: e.werner@interlingue.org

Postconto: Interlingue-Union, CH-9016 St. Gallen, conto nró 90-58315-6